DATOS DE LA ASIGNATURA

Denominación: CULTURA Y CIVILIZACIÓN DE LA LENGUA B (FRANCÉS)
Código: 101609
Plan de estudios: GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN **Curso:** 3
Denominación del módulo al que pertenece: LENGUA B Y SUS CULTURAS
Materia: IDIOMA MODERNO Y SUS CULTURAS
Carácter: OBLIGATORIA **Duración:** PRIMER CUATRIMESTRE
Créditos ECTS: 6 **Horas de trabajo presencial:** 60
Porcentaje de presencialidad: 40% **Horas de trabajo no presencial:** 90
Plataforma virtual:

DATOS DEL PROFESORADO

Nombre: REYES DE LA ROSA, JOSE
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Departamento: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN, LENGUAS ROMANCES, ESTUDIOS SEMÍTICOS Y DOCUMENTACIÓN
área: FILOLOGÍA FRANCESA
Ubicación del despacho: Facultad de Filosofía y Letras
E-Mail: ff1reroj@uco.es **Teléfono:** 659084591

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

REQUISITOS Y RECOMENDACIONES

Requisitos previos establecidos en el plan de estudios

Conocimientos de la lengua francesa en un nivel A2

Recomendaciones

El profesor asesorará a los alumnos que no reúnan los requisitos previos

COMPETENCIAS

CB1	Capacidad para afianzar e incrementar los contenidos básicos de su área de estudio, para aplicar sus conocimientos al trabajo de forma profesional y para poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas.
CB2	Capacidad de análisis y síntesis de la información, desarrollo del razonamiento crítico y capacidad de autoevaluación, demostrando poseer y comprender conocimientos en su área de estudio.
CB3	Capacidad para localizar, obtener, gestionar y transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
CB4	Dominio de los recursos básicos de la comunicación oral y escrita.

CB5	Desarrollo de la creatividad y capacidad de autoaprendizaje para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
CB6	Capacidad para el trabajo en equipo y la toma de decisiones en contextos internacionales e interdisciplinares.
CB7	Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión.
CU1	Acreditar el uso y dominio de una lengua extranjera.
CU2	Conocer y perfeccionar el nivel de usuario en el ámbito de las TIC.
CU3	Potenciar los hábitos de búsqueda activa de empleo y la capacidad de emprendimiento.
CE1	Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores y parámetros de variación lingüística y función textual.
CE2	Capacidad de producir actos de comunicación oral y escrita y de trasladar contenidos desde y hacia las lenguas de trabajo A, B, C.
CE3	Capacidad para la búsqueda y análisis de información documental y textual y aprovechamiento de la información contenida en bases de datos, diccionarios, otros soportes informáticos e Internet en el campo de la traducción.
CE8	Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo: A, B y C.
CE10	Capacidad para participar en foros de aprendizaje y transferencia de conocimientos adquiridos en las lenguas de trabajo: grupos de noticias, blog.
CE11	Capacidad de análisis morfosintáctico, semántico y discursivo de las lenguas de trabajo: B y C.
CE12	Conocer las peculiaridades lingüísticas de las lenguas de trabajo y sus contrastes con respecto al idioma materno.
CE16	Ser capaz de crear y gestionar bases de datos terminológicas.
CE17	Ser capaz de valorar la cultura y el conocimiento de las lenguas extranjeras, como adquisiciones que favorecen las actitudes críticas y autónomas respecto de los saberes, los valores y las instituciones públicas y privadas.
CE19	Ser capaz de realizar trabajos de asesoramiento y de corrección lingüística.

OBJETIVOS

1.- Descubrir el espacio y la diversidad territorial de la Francia actual, su geografía humana y económica y su organización política y administrativa.

2.- Conocer los hechos y procesos históricos más importantes que han configurado la identidad francesa en el marco más amplio de la historia europea.

3.- Acceder a la comprensión de la sociedad francesa actual a través de las manifestaciones más relevantes su cultura.

4.- Acercarse al concepto de francofonía desde una perspectiva global que interesa, de manera especial, al campo de la traducción.

CONTENIDOS

1. Contenidos teóricos

1. GEOGRAFÍA FÍSICA Y POLITICA DE FRANCIA: Mes 1

1.1. Orografía, hidrografía y clima: los elementos configuradores de "la douce France".
1.2. Regiones históricas, regiones administrativas y organización territorial: del "Hexágono" a los Territorios de ultramar.

2. GRANDES PERÍODOS DE LA HISTORIA mes 2

2.1.De La Galia prerromana a las grandes invasiones.
2.2.La Francia medieval: de Carlomagno a la Guerra de los Cien Años.
2.3.El Renacimiento: de las Guerras de Religión al Absolutismo.
2.4.Apogeo de Francia: el reinado de Luis XIV.
2.5.El Siglo de las Luces: del Antiguo Régimen a la Revolución.
2.6.Del Imperio a la Restauración.

2.7.De la Restauración a la Comuna.
2.8.De la III República a Mayo del 68.
2.9.De la V República a nuestros días

3. RASGOS IDENTITARIOS DE LA CULTURA FRANCESA Meses 3 y 4

3.1. Francia "País de la Literatura": París y las vanguardias artísticas.

3.2. La situación lingüística en Francia: dialectos y lenguas regionales.

3.3. La francofonía: diversidad de comunidades de lengua francesa en Europa, África y América.

3.4. El mundo de la educación en Francia. Las grandes instituciones de la cultura.

3.5. Los medios de comunicación.

3.6. El cine

3.7. La "chanson française".

3.8. Gastronomía, moda y cosmética.

3.9. Francia un país turístico.

pública a la Postmodernidad.

2. Contenidos prácticos

1. Geografía física y administrativa de Francia a través de documentos audiovisuales, búsquedas en internet y trabajo interactivo. Documentos de trabajo sobre: a) La diversidad regional. b)París la capital de l'Hexagone. c) La Loire, un río reserva natural. d) El macizo Central y el parque de los volcanes de Auvernia. Mes 1

2. La historia de Francia a través de los manuales, de documentos audiovisuales, búsquedas en internet y trabajo interactivo. Documentos de trabajo sobre: a) El arte románico y gótico. b)La Guerra de los Cien Años. c) El Renacimiento francés: los Castillos del Loira. d)Las guerras de religión: la película La reine Margot. e) Los Salones y la Carte du Tendre . f) La Enciclopedia y Revolución. g) De La Comuna al Mayo del 68. Mes 2

3. Manifestaciones culturales de la vida francesa a través documentos audiovisuales, filmaciones, búsquedas en internet y trabajo interactivo. a) La chanson française: Aristide Bruant, Charles Trenet, Édith Piaf, Georges Brassens, Jacques Brel.b) El cine: la Nouvelle Vague, Les quatre cent coups. c) La gastronomía: vinos, quesos y postres. La Quiche loraine y la tarte Tatin. d) El comercio de lujo: moda y cosmética. Presentación del cosmétic valley.La película de Coco Chanel. mes 3y4

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología y adaptaciones metodológicas para los alumnos a tiempo parcial

A través de documentos escritos y audiovisuales y con apoyo en la bibliografía recomendada se inducirá a los alumnos a una participación activa que permita el conocimiento del mundo francófono, de manera reflexiva, evitando clichés y lugares comunes. Internet y otras tecnologías de uso didáctico servirán, igualmente, para reforzar el aprendizaje de la materia. Para alumnos a tiempo parcial se propondrán tutorías y puestas en común para hacer un seguimiento de las tareas complementarias encomendadas referidas al programa de contenidos teóricos y prácticos

Actividades presenciales

Actividad	Grupo completo	Grupo mediano	Total
Actividades de evaluación	2	2	*4*
Análisis de documentos	5	5	*10*
Comentarios de texto	5	5	*10*
Debates	10	10	*20*
Exposición grupal	5	5	*10*
Taller	2	2	*4*
Tutorías	1	1	*2*
Total horas:	*30*	*30*	*60*

Actividades no presenciales

Actividad	Total
Búsqueda de información	*10*
Consultas bibliográficas	*20*
Ejercicios	*40*
Trabajo de grupo	*20*
Total horas:	90

MATERIAL DE TRABAJO PARA EL ALUMNO

Dossier de documentación
Ejercicios y problemas
Manual de la asignatura
páginas internet videos y audios

Aclaraciones:

Videos, documentos sonoros, textos y enlaces de Internet

EVALUACIÓN

Competencias	Instrumentos					
	Casos y supuestos prácticos	Comentarios de texto	Examen tipo test	Listas de control	Pruebas objetivas	Memoria final
CB1			x			x
CB2	x	x	x		x	
CB3	x	x	x		x	
CB4	x	x			x	
CB5	x	x				
CB6	x					
CB7		x	x			
CE1		x	x			
CE10	x					
CE11		x				
CE12	x	x	x		x	
CE16	x	x	x			
CE17		x	x			
CE19	x	x	x		x	
CE2		x				
CE3		x				
CE8		x	x			
CU1	x	x	x	x	x	
CU2	x			x	x	
CU3	x			x	x	
Total (100%)	10%	10%	10%	10%	40%	20%
Nota mínima.(*)	5	5	5	5	5	5

(*) Nota mínima necesaria para el cálculo de la media

Calificación mínima para eliminar materia y periodo de validez de las calificaciones parciales: *UN CURSO NOTA 5*

Aclaraciones generales sobre la evaluación y adaptación metodológicas para los alumnos a tiempo parcial:

En el desarrollo de las clases se utilizará un enfoque comunicativo interactivo e integral. Las clases se impartirán fundamentalmente en francés con aclaraciones en español cuando fuere necesario.

Los alumnos que opten por seguir la asignatura a tiempo parcial deberán ponerse en contacto con el profesor al comienzo del curso.

Valor de la asistencia en la calificación final: *10%*

Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor: *Nota 10*

BIBLIOGRAFÍA

1. Bibliografía básica:

BRAUN, B. et COLLIGON, F. (1997): *La France en fiches*, Paris, Bréal

CONTENTIN-REY, G. (1991): *Les grandes étapes de la civilisation française*, Paris, Bordas

DECAUX ET CASTELOT, a (1989) *Dictionnaire illustré de l'histoire de France,* Perrin, Paris

ELPAL, J.-L. (1979): *Guide Cculturel de France,* Paris, Nathan.

KIMMEL, A. (1992): *Vous avez dit France? Pour comprendre la société française actuelle,* Éd. Hachette

LEROY, Mª. J. et al. (1986): *Vivre au pays. Les français dans leurs régions à travers la presse.* Paris, Didier.

MERMET, G. (1999): *Francoscopie.* Paris, Larousse.

TRAVERSON, A. (1983). *La Révolución francesa y el Imperio.* Madrid, Cincel.

WALTER, H. (1987). *Le français dans tous les sens.* Paris, Robert Lafon.

2. Bibliografía complementaria:

- Internet: Dirección de Prensa, Información y Comunicación. Ministerio de Asuntos Exteriores. Francia. http//www.france.diplomatie.fr

- En Google: carmenvEra.com

- Label France, Revista de Información del Ministerio de Asuntos Exteriores. Publicación mensual en varios idiomas

CRITERIOS DE COORDINACIÓN

- Actividades conjuntas: conferencias, seminarios, visitas...
- Criterios de evaluación comunes
- Realización de actividades

CRONOGRAMA

Periodo	Actividad						
	Actividades de evaluación	Análisis de documentos	Comentarios de texto	Debates	Exposición grupal	Taller	Tutorías
1ª Quincena	0	2	2	0	0	0	0
2ª Quincena	0	2	2	5	0	0	0
3ª Quincena	0	2	0	0	2	1	1
4ª Quincena	2	0	2	5	2	0	0
5ª Quincena	0	2	0	0	0	1	0
6ª Quincena	0	0	2	0	2	0	0
7ª Quincena	0	2	0	5	2	1	1
8ª Quincena	2	0	2	5	2	1	0
Total horas:	*4*	*10*	*10*	*20*	*10*	*4*	*2*